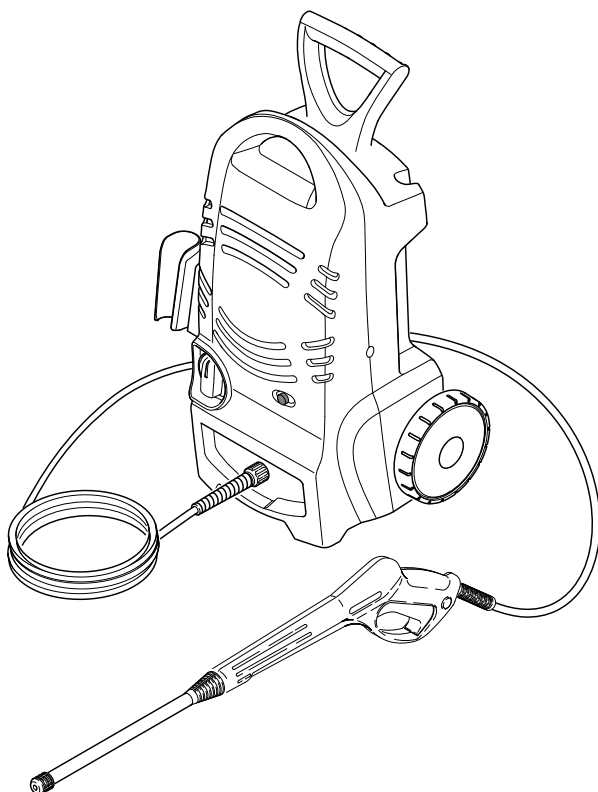


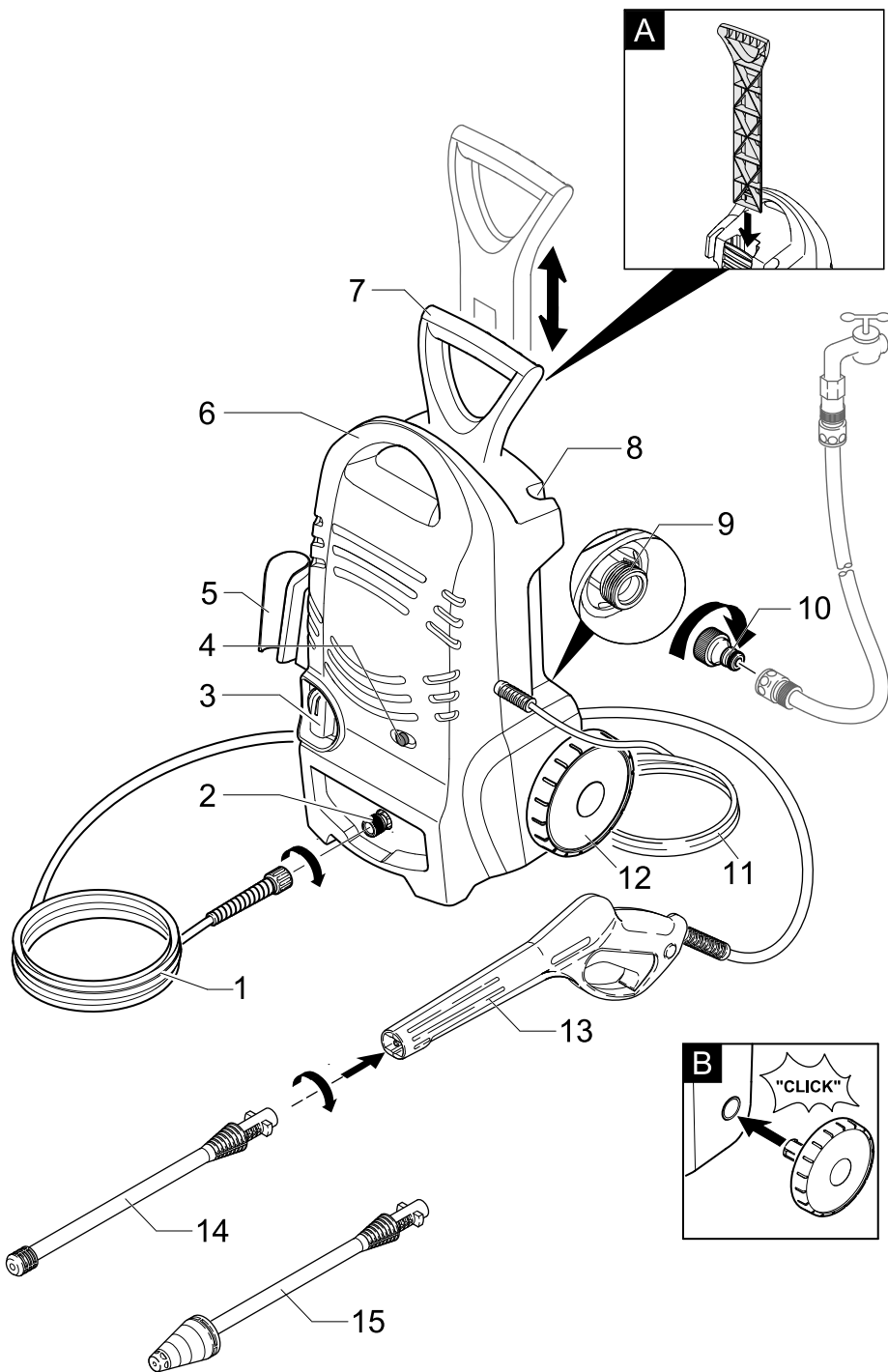
59635380-1110



Português

Winner 165





Índice

Ilustração do aparelho	2
Instruções gerais	3
Avisos de segurança	4
Manuseamento	6
Transporte	7
Armazenamento	8
Conservação e manutenção	8
Ajuda em caso de avarias	8
Dados técnicos	9
Declaração CE	10
Endereços do serviço de assistência	10
Garantia	11

Instruções gerais

Estimado cliente,



Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilize esta lavadora de alta pressão unicamente para o uso privado:

- para a limpeza de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços, aparelhos de jardinagem etc. com jacto de água de alta pressão (se for necessário com detergentes).

Símbolos no aparelho



O jacto de alta pressão não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho. Proteger o aparelho contra congelamento.

Símbolos no Manual de Instruções

Perigo

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Advertência

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Protecção do meio-ambiente



Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia estabelecidas pela nossa sociedade distribuidora. Durante o período de garantia, consertamos a título gratuito, eventuais avarias, pressuposto que se trate de defeitos de material ou de fabricação.

Avisos de segurança

⚠ Perigo

- *Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas.*
- *O aparelho não deve ser colocado em funcionamento se o cabo de ligação à rede ou partes importantes do aparelho como, p. ex., dispositivos de segurança, mangueiras de alta pressão ou pistola de injeção estiverem danificadas.*
- *Antes de qualquer utilização do aparelho, verificar se o cabo de ligação à rede e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação à rede danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado.*
- *Verificar a mangueira de alta pressão a respeito de danos antes de cada colocação em funcionamento. Substituir imediatamente uma mangueira de alta pressão danificada.*
- *É proibido pôr o aparelho em funcionamento em áreas com perigo de explosão.*
- *Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança.*
- *Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho.*
- *Não dirigir o jacto de alta pressão contra terceiros ou contra si próprio para a limpeza de roupa ou sapatos.*
- *Não projectar jactos de água contra objectos, que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto).*
- *O jacto de alta pressão pode danificar pneus e as válvulas dos mesmos ou provocar até o seu rebentamento. O primeiro sinal de danos é a alteração da cor do pneu. Os pneus / válvulas dos pneus danificados podem causar lesões mortais. Guardar pelo menos uma distância do jacto de 30 cm durante a limpeza de superfícies!*

- *Perigo de explosão!*
Não pulverizar líquidos inflamáveis. Nunca aspirar líquidos com teores de diluentes ou ácidos e dissolventes não diluídos! Trata-se de materiais como gasolina, diluentes de cores ou óleo combustível. A neblina de pulverização é altamente inflamável, explosiva e tóxica. Não utilizar acetona, ácidos e dissolventes não diluídos, dado que podem atacar os materiais utilizados no aparelho.

⚠ Advertência

- *Fichas e acoplamentos de um cabo de extensão têm que ser estanques à água e não podem estar na água.*
- *Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Utilize ao ar livre unicamente cabos de extensão com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados: 1 - 10 m: 1,5 mm²; 10 - 30 m: 2,5 mm²*
- *Desenrolar o cabo de extensão sempre completamente do tambor de cabo.*
- *As mangueiras de alta pressão, as torneiras e os acoplamentos são importantes para a segurança do aparelho. Utilizar unicamente mangueiras de alta pressão, torneiras e acoplamentos recomendados pelo fabricante.*
- *Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas.*
Este aparelho não deve ser manobrado por crianças ou pessoas não instruídas. As crianças devem ser supervisionadas de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.
- *Manter as películas da embalagem fora do alcance das crianças! Perigo de asfixia!*
- *Este aparelho foi desenvolvido para a utilização de detergentes, fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou agentes químicos pode afectar a segurança do aparelho.*

- O utilizador deve usar o aparelho de acordo com as especificações. Deve ter em consideração as condições locais e, ao utilizar o aparelho, ter em conta o comportamento de pessoas nas proximidades.
- Não utilizar o aparelho se outras pessoas se situarem no raio de acção da mesma, a não ser que estas utilizem vestuário de protecção.
- Utilizar roupa de protecção e óculos de protecção contra salpicos de água ou sujidades.

Atenção

- No caso de longas interrupções de funcionamento deve-se desligar o interruptor principal / interruptor do aparelho ou retirar a ficha da tomada.
- Não operar o aparelho a temperaturas inferiores a 0 °C.
- Guardar uma distância do jacto mínima de 30 cm durante a limpeza de superfícies laqueadas para evitar danos.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto o mesmo estiver em funcionamento.
- Assegurar que os cabos de rede e de extensão não sejam danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo de rede contra calor, óleo e arestas afiadas.
- Todas as peças condutoras de corrente na área de trabalho devem estar protegidas contra jactos de água.
- O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364.
- Ligar o aparelho só à corrente alternada. A tensão deve corresponder à placa de tipo do aparelho.
- Por motivos de segurança recomendamos, regra geral, que o aparelho seja operado com um disjuntor para corrente de defeito (máx. 30 mA).
- Efectuar os trabalhos de limpeza com formação de águas sujas oleosas, p.ex. lavagem do motor, lavagem do chassi inferior, só em lugares de lavagem onde existem colectores de óleo.

Equipamento de segurança

Atenção

Os dispositivos de segurança protegem o utilizador e não podem ser alterados ou colocados fora de serviço.

Interruptor da máquina

O interruptor do aparelho impede a activação inadvertida do aparelho.

Bloqueio da pistola pulverizadora manual

O bloqueio trava a alavanca da pistola e impede um arranque inadvertido do aparelho.

Válvula de descarga com interruptor de pressão

Se soltar a alavanca da pistola de injeção manual, a bomba de alta pressão é desligada por um interruptor manométrico. Se a alavanca for puxada, a bomba volta a ligar.

Pré-requisitos para a segurança da estabilidade do aparelho

Atenção

Antes de iniciar quaisquer trabalhos com ou no aparelho, deve-se assegurar o posicionamento estável do aparelho, de modo a evitar acidentes ou danos.

- A segurança de estabilidade do aparelho é assegurada se este for posicionado sobre uma superfície plana.

Manuseamento

Descrição da máquina

O volume de fornecimento do seu aparelho é ilustrado na embalagem. Ao desembalar verifique a integridade do conteúdo.

Contacte imediatamente o vendedor, em caso de falta de acessórios ou no caso de danos de transporte.

Figuras veja página 2

- 1 Mangueira de alta pressão
- 2 Ligação de alta pressão
- 3 Interruptor do aparelho "0/OFF" / "I/ON"
- 4 Mangueira de aspiração do detergente (com filtro)
- 5 Local de armazenamento da pistola pulverizadora manual
- 6 Punho de transporte
- 7 Alça de transporte, altura ajustável
- 8 Local de armazenamento para lança
- 9 Conexão de água com peneira
- 10 Peça de acoplamento para ligação da água
- 11 Cabo de ligação à rede com ficha de rede
- 12 Roda de transporte
- 13 Pistola de injeção manual
- 14 Tubo de jacto com bocal alta pressão
- 15 Tubo de jacto com fresadora de sujidade

Alimentação de água

De acordo com as prescrições em vigor o aparelho nunca pode ser ligado à rede de água potável sem separador de sistema. Deve ser utilizado um separador de sistema adequado segundo EN 12729 tipo BA. A água que tenha entrado no separador de sistema é considerada imprópria para consumo.



Atenção

Ligar o separador de sistema sempre à alimentação da água e nunca directamente ao aparelho!

Alimentação de água a partir da canalização

Respeite as normas da companhia de abastecimento de água.

Para os valores de ligação veja a placa de características / dados técnicos.

- Utilizar uma mangueira de água de material reforçado (não incluída no material fornecido) com um acoplamento normal. (Diâmetro mínimo de 1/2 polegada resp., 13 mm; comprimento mínimo 7,5 m).
- Fixar o elemento de acoplamento na conexão de água da máquina.
- Colocar a mangueira de água sobre o elemento de acoplamento da máquina e ligar à alimentação da água.

Antes de colocar em funcionamento

Montar os componentes soltos na embalagem no aparelho, antes de proceder à colocação em funcionamento.

Figuras veja página 2

Figura

- Encaixar o manípulo de transporte.

Figura

- Encaixar as rodas de transporte.

Colocação em funcionamento

Atenção

O funcionamento a seco durante mais de 2 minutos conduz a danos irreparáveis na bomba de alta pressão. Se o aparelho não estabelecer nenhuma pressão dentro de 2 minutos, deve desligar o aparelho e proceder conforme indicado no capítulo "Ajuda em caso de avarias".

Utilizar obrigatoriamente o filtro de água fino 3/4" se a água de entrada contiver sujidade.

- Ligar a mangueira de alta pressão à respectiva ligação no aparelho.
- Introduzir a lança na pistola manual e rodar 90° para fixá-la.
- Abrir a torneira totalmente.
- Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.
- Ligar o aparelho "I/ON".

Funcionamento

Perigo

Devido ao jacto que sai do bico de alta pressão uma força de recuo age sobre a pistola manual. Garantir uma posição se-

gura e segurar bem a pistola de injeção manual e o tubo de jacto.

- Desbloquear a alavanca da pistola pulverizadora.
- Puxar a alavanca e o aparelho entra em funcionamento.

Aviso: o aparelho desliga assim que soltar a alavanca. A alta pressão permanece no sistema.

Tubo de jacto com bocal alta pressão

Para trabalhos de limpeza normais.

Inadequado para trabalhos com detergente.

Lança com fresadora de sujidade

Para sujidade resistente.

Inadequado para trabalhos com detergente.

Trabalhar com detergentes

- Extrair o comprimento desejado da mangueira de aspiração de detergente do seu suporte.
- Pendurar a mangueira de aspiração do detergente num recipiente com o produto.
- Separar o tubo de jacto da pistola de injeção manual. Trabalhar apenas com a pistola pulverizadora.

Aviso: Deste modo, a solução de detergente é adicionada ao jacto de água.

Métodos de limpeza recomendados

- Espalhar o detergente de forma económica sobre a superfície seca e deixá-lo actuar (não secar).
- Remover a sujidade solta com o jacto de alta pressão.

Interromper o funcionamento

- Soltar a alavanca da pistola pulverizadora manual.
- Bloquear a alavanca da pistola pulverizadora.
- Se não trabalhar durante um período prolongado (superior a 5 minutos) com o aparelho, o mesmo deve ser desligado "0/OFF".

Desligar o aparelho

- Pendurar a mangueira de sucção DT num recipiente com água clara, operar o aparelho aprox. 1 minuto com o tubo de jacto desmontado e enxaguá-lo, após os trabalhos com detergente.
- Soltar a alavanca da pistola pulverizadora manual.
- Desligar o aparelho "0/OFF".
- Fechar a torneira de água.
- Separar o aparelho da alimentação da água.
- Premir a alavanca da pistola de injeção manual para eliminar a pressão ainda existente no sistema.
- Bloquear a alavanca da pistola pulverizadora.
- Desligue a ficha da tomada.
- Enrolar o cabo de rede e pendurá-lo p.ex. em volta do punho.
- Colocar a pistola pulverizadora no local de armazenamento.
- Encaixar a lança no respectivo encaixe.

Transporte

Atenção

De modo a evitar acidentes ou ferimentos durante o transporte, deve ter-se atenção ao peso do aparelho (ver dados técnicos).

Transporte manual

- Levantar o aparelho no manípulo e transportar.
- Puxar o aparelho pelo manípulo de transporte.

Transporte em veículos

- Proteger o aparelho contra deslizamentos e tombamentos.

Armazenamento

Atenção

De modo a evitar acidentes ou ferimentos durante a selecção do local de armazenamento, deve ter-se em consideração o peso do aparelho (ver dados técnicos).

Guardar a máquina

- Estacionar o aparelho sobre uma superfície plana.
- Colocar a pistola pulverizadora no local de armazenamento.
- Arrumar o cabo de ligação à rede, a mangueira de alta pressão e os acessórios no aparelho.

Antes de armazenar o aparelho durante um longo período (p. ex. no Inverno), deve-se prestar especial atenção ao capítulo da conservação.

Protecção contra o congelamento

Atenção

Proteger o aparelho e os acessórios contra congelamento.

Os aparelhos e os acessórios são destruídos pela geada se não estiverem totalmente esvaziados (sem água). Para evitar danos:

- Esvaziar toda a água do aparelho: ligar o aparelho sem a mangueira de alta pressão conectada e sem a alimentação de água conectada (máx. 1 min) e aguardar até não sair mais nenhuma água da ligação de alta pressão. Desligar o aparelho.
- Guardar o aparelho com todos os acessórios um local protegido contra geada.

Conservação e manutenção

⚠ Perigo

Antes de efectuar trabalhos de conservação e de manutenção desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.

Manutenção

O aparelho está isento de manutenção.

Conservação

Antes dum armazenamento prolongado, p.ex. durante o inverno:

- Retirar o filtro da mangueira de aspiração do detergente e limpá-lo com água corrente.
- Extrair o coador da conexão de água por meio de um alicate de pontas chatas e lavá-lo com água corrente.
- Extrair o filtro fino na ligação da água por meio de um alicate de pontas chatas e lavá-la com água corrente.

Peças sobressalentes

Utilize exclusivamente peças sobressalentes originais. No final do presente Manual de instruções, encontra-se uma lista das peças sobressalentes.

Ajuda em caso de avarias

Com a ajuda da seguinte tabela sinóptica, você mesmo pode eliminar pequenas avarias.

Em caso de dúvida contacte o serviço de assistência técnica autorizado.

⚠ Perigo

Antes de efectuar trabalhos de conservação e de manutenção desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.

Os trabalhos de reparação e trabalhos em componentes eléctricos só devem ser executados pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.

A máquina não funciona

- Verificar se a tensão indicada na placa de características coincide com a tensão da fonte de alimentação.
- Verificar o cabo de rede a respeito de danos.

A máquina não atinge a pressão de serviço

- Eliminar o ar da máquina: Ligar o aparelho sem a mangueira de alta pressão conectada e esperar (máx. 2 minutos), até a água sair sem bolhas de ar na respectiva ligação de alta pressão. Desligar o aparelho e voltar a ligar a mangueira de alta pressão.
- Controlar a alimentação da água.
- Extrair o coador da conexão de água por meio de um alicate de pontas chatas e lavá-lo com água corrente.

Fortes variações de pressão

- Limpar o bocal de alta pressão: Elimine a sujidade da abertura do bocal com uma agulha e lave pela frente com água.
- Verificar a quantidade de alimentação de água.

Aparelho com fuga

- Uma pequena fuga no aparelho é normal e deve-se a razões técnicas. Se houver fortes fugas de água, manda inspeccionar pelo Serviço Técnico autorizado.

O detergente não é aspirado

- Separar o tubo de jacto da pistola de injeção manual. Trabalhar apenas com a pistola pulverizadora.
- Limpar o filtro na mangueira de aspiração do detergente.
- Controlar a mangueira de aspiração do detergente quanto a dobras.

Dados técnicos

Ligação eléctrica

Tensão	220-240 V 1~50/60 Hz
--------	-------------------------

Consumo de corrente	6 A
---------------------	-----

Protecção de rede (de acção lenta)	10 A
------------------------------------	------

Classe de protecção	II
---------------------	----

Grau de protecção	IP X5
-------------------	-------

Conexão de água

Temperatura de admissão (máx.)	40 °C
--------------------------------	-------

Quantidade de admissão (mín.)	8 l/mín
-------------------------------	---------

Pressão de admissão	0,2-1,2 MPa
---------------------	-------------

Dados relativos à potência

Pressão de serviço	7,5 MPa
--------------------	---------

Pressão máxima admissível	10 MPa
---------------------------	--------

Débito, água	5,5 l/mín
--------------	-----------

Débito, detergente	0,3 l/mín
--------------------	-----------

Medidas e pesos

Comprimento	249 mm
-------------	--------

Largura	299 mm
---------	--------

Altura	503 mm
--------	--------

Peso, operacional com acessórios	7,1 kg
----------------------------------	--------

Força de recuo da pistola manual	10 N
----------------------------------	------

Valores obtidos segundo EN 60335-2-79

Valor de vibração mão/braço	<2,5 m/s ²
-----------------------------	-----------------------

Insegurança K	0,3 m/s ²
---------------	----------------------

Nível de pressão acústica L _{pA}	80 dB(A)
---	----------

Insegurança K _{pA}	2 dB(A)
-----------------------------	---------

Nível de potência acústica	91 dB(A)
----------------------------	----------

L _{WA} + Insegurança K _{WA}	
---	--

Reservados os direitos a alterações técnicas!

Declaração CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Maquinas de lavar de alta pressão

Tipo: Winner 165

Respectivas Directrizes da CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2006/95CE

2004/108/CE

2000/14/CE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Processo aplicado de avaliação de conformidade

2000/14/CE: Anexo V

Nível de potência acústica dB(A)

Medido: 89

Garantido: 91

Os abaixo assinados têm procuração para agir e representar a gerência.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia

Endereços do serviço de assistência

Sede Lisboa

Edifício Neoparts

Av. Infante D. Henrique, Lote 35

1800-218 Lisboa

Tel: 21 855 83 00

Fax 21 855 83 20

E-Mail:neoparts@neoparts.pt

Filial Porto

Edifício Neoparts

Zona Ind. da Maia - Sector I

R. do Outeiro, Pav. 2-5, Gemunde

4470-028 Maia

Tel. 22 943 63 70

Fax 22 942 97 16

E-Mail:filial.porto@neoparts.pt

Filial Coimbra

Rua das Cerâmicas, Armazém 1

Canedo

3050-401 Pampilhosa

Tel. 231 94 81 50

Fax 231 94 81 52

E-Mail:filial.coimbra@neoparts.pt

Filial Ribatejo

Edifício Neoparts

Zona de Actividades Económicas

2140-011 Chamusca

Tel. 249 769 400

Fax 249 769 409

E-Mail:filial.ribatejo@neoparts.pt

Filial Algarve

Edifício Neoparts

Parque Industrial da Tavagueira Guia

8200-425 Albufeira

Tel. 289 56 15 80

Fax 289 56 17 23

E-Mail:filial.algarve@neoparts.pt

Filial Madeira

Edifício Neoparts

Pezo, Lote N. 1 - R

9300-020 Câmara de Lobos

Tel. 291 910 030

Fax 291 910 039

E-Mail:filial.madeira@neoparts.pt

Garantia

Esta unidade foi fabricada e testada de acordo com os mais recentes métodos. O vendedor dá **uma garantia de um período de 24 meses**, após a data de compra, contra defeitos de fabrico, de acordo com as seguintes condições:

Em caso de reclamação, contacte o representante mais próximo dentro do período de garantia.

Todos os defeitos que podem ser atribuídos a defeito de material ou de fabrico dentro do período de garantia serão rectificadas sem custo para o cliente. As reclamações têm que ser feitas de imediato.

Uma reclamação dentro do período de garantia será considerada nula no caso de o cliente ou um terceiro ter mexido na unidade. Danos causados por um manuseamento inadequado, má arrumação, ligação inadequada à rede eléctrica ou outras causas externas não serão cobertos pela garantia.

Em caso de reclamação, reservamo-nos o direito a reparar ou substituir peças defeituosas ou a substituir a unidade, de acordo com os nossos critérios. As peças substituídas ficam em nosso poder.

Qualquer outra reclamação não será coberta pela garantia. No caso de apresentar reclamação dentro do período de garantia terá que apresentar o respectivo recibo. Esta garantia é válida dentro do país onde a máquina foi adquirida.

Atenção:

1. Em caso de a sua unidade já não funcionar correctamente, por favor verifique se existe outra causa, ex. interrupção da corrente eléctrica ou manuseamento incorrecto.
2. Por favor verifique se a sua unidade avariada se faz acompanhar pelos seguintes documentos:
 - Talão de compra
 - Descrição da avaria (uma descrição exacta da avaria irá facilitar a rapidez de reparação).

Neoparts, S.A.

Av. Infante D. Henrique, Lote 35

1800-218 Lisboa

Telefone: 21 855 83 00

Fax: 21 855 83 20

Morada de entrega
(se diferente)

Morada para envio da factura

Telefone: _____

Fax: _____

Fabricante _____

Número do código de barras _____

O número do código de barras encontra-se no autocolante cinzento na parte inferior da máquina, abaixo do código de barras.

Junto envio os seguintes acessórios

____ Mangureira de alta pressão

____ Lança com bocal alta pressão

____ Pistola manual

____ Lança com bico rotativo

**É favor guardar os restantes acessórios consigo.
O empacotamento da máquina torna-se mais fácil!**

Motivo de reclamação**Pretendemos:**

____ Reparação

____ Orçamento a partir de € _____.—

____ Garantia

(24 meses a partir da data de compra)

Contamos com o acordo do cliente, de que exames e reparações sejam feitas de acordo com as nossas normas vigentes, como também em conformidade com as normas de segurança da VDE, UVV entre outros.

Localidade, data_____
Assinatura do cliente ou procurador